

mayday



SAVE THE ROBOTS

DO 30.4.98 WESTFALENHALLEN DORTMUND



ROBERTO & INGRAM WOODY

Roberto hat in allen Szene Clubs L.A. s aufgelegt. Seine Sets in den Clubs von Sylvester Stallone und Prince sind hochgelobt. Auch für Vestax, dem Mischpulthersteller, war er als L.A. Repräsentant tätig. Sein Stil aus Tribal House, Hip Hop, Break Beats und Trance macht wirklich neugierig auf seinen Set! Roberto has performed in all of L.A.'s scene clubs. His sets in Sylvester Stallone's and Prince's clubs are renowned. He's also been a representative in LA for Vestax the sound mixer producer. Everyone's keen to experience his set with its combined style of tribal house, hip hop, break beats and trance. Roberto a joué dans tous les clubs de la scène de Los Angeles. Ses sets dans les clubs de Sylvester Stallone et Prince font fureur. En tant que représentant de Los Angeles, il travailla également pour Vestax, le fabricant de tables de mixage. Son style est un mélange de Tribal house, hip-hop, break beats et trance. Nous attendons avec curiosité son set!

Mit der Schließung des E-Werkes im Herbst 97 hat Woody seine Residenz verloren. Der DJ, der sich selbst als Gefühlsdealer bezeichnet, hat trotzdem nicht an Aktualität eingebüßt. In seinen Sets versteht er es wie kaum ein anderer, Musik regelrecht aufzudrücken und das mit Spaß! Der Spezialist für späte Stunden wird das Finale in der House Halle mit einem 90min Set bestreiten. Go Woody!

When the E-Work closed in autumn 97 Woody lost his residence. But this DJ, a self-declared emotions dealer, has lost none of his touch. In his sets he knows better than any how to put the pressure on, and increase the fun factor! This late-night specialist will be stoking up a two-hour finale set in the House Hall. Go Woody! GO, go, go!

Avec la fermeture du E-Werk en automne 97, Woody a perdu son club-résidence. En popularité et actualité il n'a néanmoins rien perdu. Lui, qui se qualifie de "dealer de sentiments", sait comme pas un autre exprimer dans ses sets une musique dans ses règles et cela avec du plaisir. Le spécialiste des heures tardives va s'occuper du final dans la hallé house avec un set de deux heures. Allez Woody!

PIET BLANK

PIET BLANK (COLOGNE) Der sympathische Kölner erreicht wöchentlich mit seiner WDR EINS Live Sendung eine große Anzahl von Hörern. Sein House-Stil ist geprägt von seiner Zeit in New York. Wer ihn auf der letzten Mayday erlebt hat, weiß, warum wir ihn wieder gebucht haben. Mit seinen Sets verwandelt er seine Halle in einen Hexenkessel.

Every week a large audience listens to this amicable guy from Cologne during his WDR Eins Live show. His house style was shaped by his time in New York. If you heard him at the last Mayday, you'll know why we booked him again. He transforms his hall into boiling witches' cauldron. The sympathetic habitant of Cologne obtient chaque semaine avec son émission en direct sur WDR EINS un bon nombre d'auditeurs. Son style house est imprégné du temps qu'il a vécu à New York. Qui l'a entendu lors du dernier Mayday, sait pourquoi nous l'avons engagé de nouveau: ses sets transforment une salle en un chaudron.

SEBBO

Der Resident aus dem einzigartigen Club "Airport" und Produzent von Projekten wie Q-Tips und Synthetic Progress (Harthouse) gibt sein Mayday-Debut. Wir sind sicher, daß er es schafft, die besondere Atmosphäre seines Clubs auch hier zu verbreiten.

Resident DJ at the unique club "Airport" and producer of projects such as Q-Tips and Synthetic Progress (Harthouse) is making his Mayday debut. We're absolutely sure he's going to regenerate his own special club atmospheres at Mayday.

Le resident du club "Airport", unique en son genre, et producteur de projets comme "Q-Tips" et "Synthetic Progress" (Harthouse) fait ses débuts à Mayday. Nous sommes sûrs qu'il réussira à diffuser ici aussi l'atmosphère particulière de son club.

CHRIS LIEBING GOGO

Chris Liebing, seit Nov. 95 der Resident-DJ des Frankfurter Technoclubs „Omen“, betreibt außer seiner DJ Tätigkeit auch die Labels „Touch Tone“ und „Fine Audio Recordings“. Einen höheren Bekanntheitsgrad verschulden ihm auch seine wöchentlichen Auftritte in der Evo.Sonic Radio Show und seine Auftritte auf der VIVA Australien Tour.

Chris Liebing has been resident DJ at the Frankfurt techno club "Omen" since Nov. 95. Apart from being a DJ he also runs the labels "Touch Tone" and "Fine Audio Recordings". He accessed an much wider audience with his weekly Evo.Sonic Radio Show and his appearances during the VIVA tour of Australia. Depuis novembre 95 DJ-resident au "Omen", un des clubs techno de Francfort, Chris Liebing s'occupe également des labels "Touch Tone" et "Fine Audio Recordings". Ses sets hebdomadaires pour l' "Evo.Sonic Radio Show" et lors du "Viva Australian Tour" lui procurèrent une plus grande popularité.

GOGO

Der Mann vom House of Love Zürich! und neben Käse und Uhren ein weiterer schweizer Exportartikel gibt sein Mayday Debut. Legendar sind seine Afterhourshows im Oxa zu Zürich, wo er die gesamte zürcher Halbwelt abfahren lässt. Er trifft genau den richtigen Ton für seine bunte illustre Hörerschaft!

This man from Zürich's House of Love will be demonstrating at his Mayday debut that Switzerland has more to export than just cheese and watches. He became legendary with his after hours shows at the Oxa in Zürich where he had all the city's fever fans at his fingertips. He knows how to ring all the right bells for his wide-eyed and wonderful audience! L'homme derrière "House of Love Zürich" est un autre article suisse d'exportation en dehors du fromage et des montres. Il fait ses débuts à Mayday. Ses afterhourshows au "Oxa" près de Zürich, où il laisse vibrer le demi-monde de Zürich, sont légendaires. Il touche exactement le ton véritable pour ses auditeurs illustres et colorés!

KARL BROWN

"TUFF ENUFF" Seit einiger Zeit ist das größte Ding im britischen Clubleben Speed Garage. In Deutschland ist dies seltsamerweise noch ziemlich unbeachtet geblieben. Speed Garage ist, kurz gesagt, eine Mischung von Jungle Basslines und Housegrooves mit Ragga- und Dub-Soundeffekten und ziemlich vielen Vocals. Mit Karl "tuff enough" Brown präsentieren wir Euch den vielleicht wichtigsten Vertreter dieses neuen Genres. Pflichtprogramm für alle, die sich speziell für Neuentwicklungen im Housebereich interessieren!

The biggest thing to recently emerge from British club life is speed garage. Strange, but it is still relatively unknown in Germany. In short speed garage is a mixture of jungle basslines and house-grooves with ragga and dub sound effects and a good deal of vocals. In the shape of Karl "Tuff Enough" Brown we are presenting you with probably the greatest exponent of this new trend. It's an absolute must for everyone interested in the latest developments in house music.

Depuis quelque temps, le speed garage est le tout nouveau style musical dans les clubs britanniques. En Allemagne, ce phénomène demeure étrangement encore assez ignoré. Le speed garage est, décrit brièvement, un mélange de basslines jungle, supportées par des grooves house et enveloppées d'effets de sons ragga et dub avec pas mal de vocale.



CHRISTOPHER JUST

Eine der schillerndsten und fantasievollsten Figuren in der Technoszene Austria und Initiator vieler Projekte, wie PETRA, Roy Edel und Punk Anderson. Unvergessen ist auch sein Live Act als Punk Anderson bei der letztjährigen „Sonic Empire“ Veranstaltung. Sein Track „Discodancer“, der schon auf der „Sonic Empire“ Compilation veröffentlicht wurde, ist immer noch aktuell. Grade erschienen: neue Mixe von DJ Hell und Dave Clark.

One of the most dazzling and imaginative figures of the Austrian techno scene who also initiated numerous projects including Petra, Roy Edel and Punk Anderson. His live act as Punk Anderson at last year's "Sonic Empire" is unforgettable. His track "Discodancer" which appeared on the Sonic Empire Compilation, has lost none of its zest as the recently released remixes by DJ Hell and Dave Clark go to show. Il est une des figures les plus fantasmatiques et notables de la scène techno autrichienne et initiateur de nombreux projets comme Petra, Roy Edel et Punk Anderson. Inoubliable fut également son live act en tant que Punk Anderson lors du dernier Mayday. Son morceau "Discodancer", qui parut déjà sur la compilation "Sonic Empire", est encore actuel: depuis peu sont parus de nouveaux remix de ce morceau par DJ Hell et Dave Clark.

